



VUELVA PARA LA REPARACIÓN

Se ha hecho cada esfuerzo de proporcionar productos de calidad confiable, superior. Sin embargo, en el acontecimiento su instrumento requiere la reparación, envíe por favor las unidades por correo al costo del consumidor al departamento del centro de servicio junto con la prueba de la compra, el remitente, el número de teléfono y/o el correo electrónico.

Centro De Servicio
WIGAM S.p.A.
Loc. Spedale 10/b
52018 Castel San Niccolò AR
ITALY

POLÍTICA DE LA GARANTÍA

El detector refrigerante del escape del gas DISCOVERY se autoriza para estar libre de defectos en materiales y de la ejecución por un período de dos años a partir de la fecha de la compra incluyendo una industria primera garantía de dos años en el sensor. Esta garantía se aplica a todos los instrumentos reparables con los cuales no se han tratado de forzar ni se han dañado con uso incorrecto incluyendo la abertura desautorizada de la unidad. Envíe por favor las unidades cual tiene garantía por correo al costo del consumidor al departamento del Centro de Servicio junto con la prueba de la compra, el remitente, el número de teléfono y/o el correo electrónico.

WIGAM S.p.A.
Loc. Spedale 10/b
52018 Castel San Niccolò AR
ITALY

Tel. ++39 0575 5011
Fax ++39 0575 501200
www.wigam.com
info@wigam.com



Model DISCOVERY Refrigerant Gas Leak Detector

Detects all CFC, HFC, HCFC
Refrigerants including blends

User Manual



**Certified
SAE J1627**

INTRODUCTION

The DISCOVERY features a long life heated sensor technology that is designed to detect the more current and difficult HFC refrigerants such as R-134a in addition to all HCFC (R22) and CFC (R12) refrigerants including SNAP approved hydrocarbon blends.

The DISCOVERY'S unique digital leak size indicator takes the guesswork out of whether or not to repair a small leak. The digital display is independent from the audio alarm and sensitivity level, allowing the precise pinpointing of the leak source.

The DISCOVERY does not require rechargeable batteries. An optional detachable UV light will soon be available that clips on to the probe to allow both electronic or UV detection with one tool.

FEATURES

- Unique numeric leak size Indicator
- Sensitivity 3gr/yr
- Visual LED leak alarm near sensor
- Low battery indicator
- Audio mute function
- SAE J1627 Certified
- 2- year warranty including 2 years for the sensor
- Long life, stable sensor
- Automatic calibration and reset to ambient
- 3 adjustable sensitivity levels
- True mechanical pump
- Uses 4 AA alkaline batteries
- Comfortable Sanoprene grip
- CE Certified

Piezas De Recambio

Item	Part Number
Sensor con filtro	D-EL1
Filtro Paquete de 5	D-F51
Botellón de prueba fugas	D-LS1

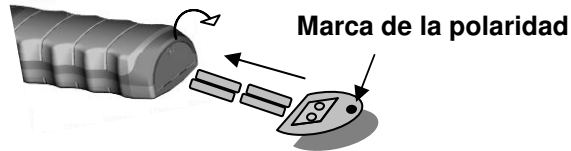
Especificaciones

Modelo #	DISCOVERY
Nombre	Detector, de fugas Refrigerante
Sensibilidad	< 3 gr./anos
Vida del Sensor	> 300 hors
Tiempo Responder	Instantáneo
Fuente de alimentación	4 AA baterías alcalina
Vida de Baterías	8 hors continuos
Tiempo de Calentamiento	< 20 segundos
Longitud De la Punta de prueba	17 pulgadas
Desplacé Numérica	7 segmenta digital displacé (1 a 9)
Peso (lbs)	1.5 lb.
Garantía	2 anos (2 anos por el sensor)

Mantenimiento

Baterías:

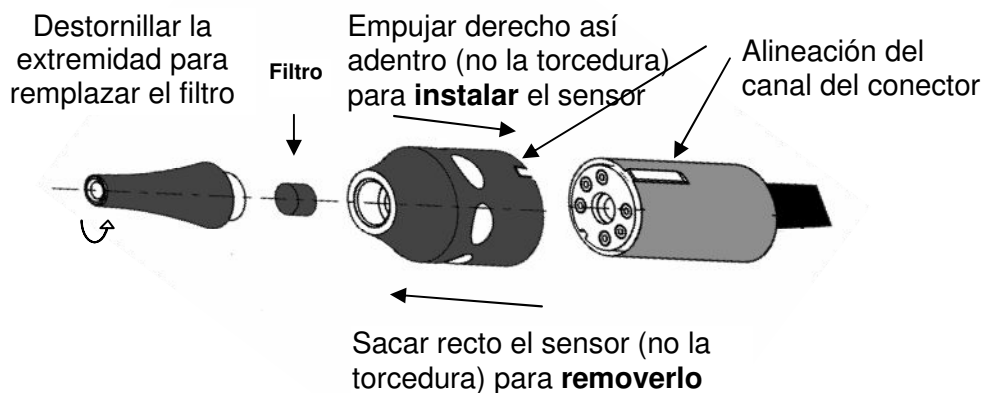
Instalación de Las Baterías: Quite el tornillo situado en el extremo posterior de la unidad. Abra la puerta de la batería según lo demostrado. Inserte las cuatro baterías en el compartimiento en la misma dirección. Observe la marca de la polaridad en la puerta para la instalación apropiada.



Sensor:

Remplazar El Filtro: Desatornille la extremidad del sensor según lo demostrado para sustituir el filtro. Substituya el filtro siempre que llegue a ser visiblemente sucio o cada 2 a 3 meses dependiendo de uso.

Remplazar El Sensor: Quitar el sensor sacándolo de conector. Instale el sensor nuevo alineándose con la marca que esta señalada por un canal en el conector del sensor (véase la figura abajo). **Nota: No forzar el sensor en el conector. El des-alineamiento puede dañar los pines del sensor.**



DISCOVERY Control Panel



Operating Instructions

1. **TURN ON:** Press the ON/OFF button once to turn on and again to turn off.
2. **WARM UP:** The detector automatically starts heating the sensor. During the heating cycle, the digital leak size indicator will flash **0** and the detector will sound a slow "beep". Warm up is usually less than 20 seconds.
3. **READY:** The detector is ready to begin searching for leaks when the flashing **0** stops and the green sensitivity LED turns on. The audio "beep" increases in frequency and probe LED begins to blink steadily.

Leak Size Indicator

The digital leak size indicator remains off normally but once a leak is detected, a number from 1-9 will be displayed for all HFC and HCFC refrigerants *regardless of the sensitivity setting*.

The number will continue to increase or decrease depending on the amount of refrigerant sensed. The maximum value will be displayed once the leak source has been located. The table below can be used to approximate the size of leak:

Maximum # displayed	Leak Size (oz/yr)
1 -3	< 0.1
4-6	0.1 to 0.5
7-9	>0.5

Low Battery Indicator

Replace the 4 AA Alkaline batteries when the red LED on the control panel is lit. Follow battery installation instructions under **Maintenance** section.

Audio Mute Function

To silence or mute the audio beep and alarm signal, press the MUTE button. To restore the audio sound, press the MUTE button again. (Note: a few seconds is required to restore sound if the mute button is pressed in rapid succession.)

Ajuste De Niveles De la Sensibilidad

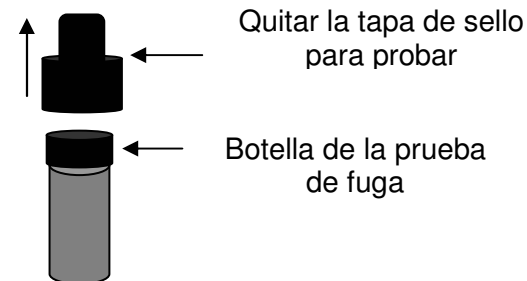
El detector de las fugas omitirá el nivel de la sensibilidad de la **NORMA** automáticamente una vez que la unidad salga del ciclo del calentamiento y el LED verde se gira.

Para cambiar niveles de la sensibilidad, presione el **SENS** una vez para la sensibilidad del **HI** (el LED rojo se girará) y otra vez para la sensibilidad **BAJA** (el LED amarillo se girará).

Botella de la prueba de fugas

El detector de fugas viene con una botella de la prueba de fugas que permita que se cerciore de el usuario el detector se esté realizando correctamente. Para probar:

1. Quitar el casquillo plástico del sello encima de la botella de la prueba de fugas quitándolo (véase la Fig. abajo).
2. Gire el detector y permita que la unidad termine el ciclo del calentamiento.
3. Coloque el sensor cerca del agujero pequeño en la tapa de la botella de fugas. La tarifa de la señal sonora debe aumentar y el indicador del tamaño de fugas de Digital debe exhibir un número a partir de la 4-6 que indica que el sensor y la electrónica están funcionando correctamente.



NOTA: Recuerde siempre reemplazar el casquillo plástico del sello después de que se termine la prueba de fuga. Reemplazar el frasco de la prueba cuando se esta evaporando la química.

Indicador Del Tamaño de Fugas

El indicador digital del tamaño del escape permanece de normalmente pero una vez que se detecte un escape, un número a partir de la 1-9 será exhibido para todos los refrigerantes de HFC y de HCFC sin importar el ajuste de la sensibilidad.

El número continuará aumentando o disminuyendo dependiendo de la cantidad de refrigerante detectada. El valor máximo será exhibido una vez que se haya localizado la fuente del escape. La tabla abajo se puede utilizar para aproximar el tamaño de las fugas:

Máximo exhibido #	Tamaño de Fugas (gr./años)
1 -3	< 3
4-6	3 to 14
7-9	>14

Indicador Bajo De la Batería

Substituya los 4 acumuladores alcalinos del AA cuando es el LED rojo en el panel de control se encendió. Siga las instrucciones de instalación de la batería bajo sección del **Mantenimiento**.

Función Muda Audio

Para silenciar o para apagar la señal audio de la señal sonora y de alarmar, presione el botón MUDO. Para restaurar el sonido audio, presione el botón MUDO otra vez. (nota: algunos segundos se requieren para restaurar el sonido si el botón mudo es sucesión rápida clavada.)

Adjusting Sensitivity Levels

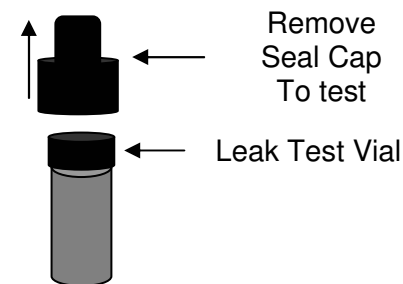
The Leak Detector will default to the NORM sensitivity level automatically once the unit comes out of the warm up cycle and the green LED will turn on.

To change sensitivity levels, press the SENS once for HI sensitivity (red LED will turn on) and again for LO sensitivity (yellow LED will turn on).

Leak Test Vial

The leak detector comes with a Leak Test Vial that allows the user to make sure the detector is performing properly. To test:

1. Remove the plastic seal cap on top of the Leak Test Vial by pulling it off (see fig. below).
2. Turn on the detector and allow the unit to complete the warm up cycle.
3. Place the sensor close to the small hole in the top of the Leak Test Vial. The beep rate should increase and the Digital Leak Size Indicator should display a number from 4-6 indicating that the sensor and electronics are working properly.

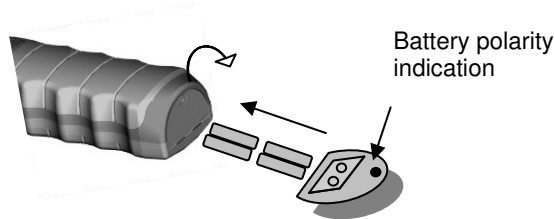


NOTE: Always remember to replace plastic seal cap after leak test is completed. Replace Test Vial when the green color is no longer visible.

Maintenance

Batteries:

Install Batteries: Remove screw located at rear end of unit and pull down hinged battery door to open as shown. Insert positive battery (+) end towards the front of the battery compartment

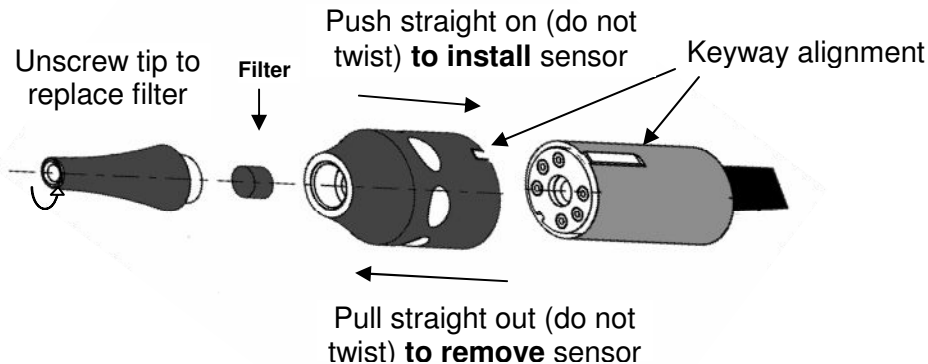


Sensor:

Replace Filter: Unscrew sensor tip as shown to replace filter. Replace filter whenever it becomes visibly dirty or every 2 to 3 months depending on use.

Replace Sensor: Remove sensor by pulling out of socket. Install the new sensor by aligning the notch in sensor cover with the raised keyway on sensor socket holder (see figure below).

Note: Do not force sensor into socket. Misalignment can damage the sensor pins.



DISCOVERY Panel de Control



← **Indicador del Tamaño de fugas digitalize**

← **Indicador bajo de la batería**

← **Sensibilidad Nivel Indicadores**

← **Selector llano audio del mudo y de la sensibilidad**

← **Botón de marcha/paro**

Instrucciones De Funcionamiento

1. GÍRESE: Presione el botón Marcha/Paro una vez para girarse y a dé vuelta otra vez apagado.

2. CALENTAMIENTO: El detector comienza automáticamente a calentar el sensor. Durante el ciclo de la calefacción, el indicador digital del tamaño de las fugas destellará **0** y el detector sonará una "señal sonora lenta". El calentamiento es generalmente menos de 20 segundos.

3. LISTO: El detector es listo comenzar a buscar para fugas cuando el **0** paradas que destellan y la sensibilidad verde LED se gira. Los aumentos audio de la "señal sonora" en la frecuencia y la punta de prueba LED comienzan a centelleo constante mente.

INTRODUCCIÓN

El DISCOVERY ofrece una tecnología de sensor calentada vida larga que se diseñe para detectar el más actual y los refrigerantes difíciles de HFC tales como R-134a además de todo el HCFC (R22) y los refrigerantes de CFC (R12) incluyendo el hidrocarburo S.N.A.P aprobó mezclas refrigerantes.

El indicador digital único del tamaño del fugas de DISCOVERY's toma el estimado de si o no reparar un escape pequeño. El indicador digital es independiente del nivel audio del alarmar y de la sensibilidad, permitiendo la localización exacta de la fuente del escape.

El DISCOVERY no requiere las baterías recargables.

CARACTERÍSTICAS

- Indicador numérico único del tamaño de fugas
- Sensibilidad < 3 gr./annos
- Alarmar visual del escape del LED cerca del sensor
- Indicador bajo de la batería
- Función muda audio
- SAE J1627 & CE certificado
- Garantía de 2 años incluyendo 2 años para el sensor
- Sensor de larga vida
- Tecnología del Heated Sensor
- Calibración Automática
- 3 niveles de sensibilidad
- Bomba mecánica verdadera
- Utiliza 4 AA baterías alcalina
- Manigueta de goma

Replacement Parts

Item	Part Number
Sensor with Filter	D-EL1
Filter Kit (5 filters)	D-F5
Test Vial	D-LS1

Product Specifications

Model #	DISCOVERY
Name	Leak Detector, Refrigerant Gas
Sensitivity	< 3 gr/ yr.
Sensor Life	> 300 hours
Response Time	Instantaneous
Power Supply	4 AA Alkaline batteries
Battery Life	8 hours continuous
Warm up time	< 20 seconds
Probe length	17 inches
Numerical Display	7 segment digital display (1 to 9)
Weight, lbs	1.5 lbs
Warranty	2 years (2 yrs for sensor)



RETURN FOR REPAIR POLICY

Every effort has been made to provide reliable, superior quality products. However, in the event your instrument requires repair, forward unit to Service Center freight prepaid to the address below with return address, phone number and/or email address.

Centro Di Servizio

WIGAM S.p.A.
Loc. Spedale 10/b
52018 Castel San Niccolò AR
ITALY

WARRANTY POLICY

The DISCOVERY Refrigerant Gas Leak Detector is warranted to be free of defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase including an industry first two year warranty on the sensor. This warranty applies to all repairable instruments that have not been tampered with or damaged through improper use including unauthorized opening of the unit. Please ship warranty units that require repair freight prepaid to Service Center along with proof of purchase, return address, phone number and/or email address.

WIGAM S.p.A.
Loc. Spedale 10/b
52018 Castel San Niccolò AR
ITALY

Tel. ++39 0575 5011
Fax ++39 0575 501200
www.wigam.com
info@wigam.com



Modelo DISCOVERY Detector de Fugas de Refrigerante

Detecta todas las fugas de
CFC, HFC, HCFC Refrigerantes
Incluyendo mezclas

Manual de Instrucciones



Certificado
SAE J1627



RETOURNEZ POUR LA RÉPARATION

Un effort principal a été fait vous fournissent des produits de qualité fiable. Cependant, si ce produit exigerait la réparation, envoyez svp le produit à l'adresse ci-dessous (fret payé à l'avance). Veuillez inclure votre adresse de retour, numéro de téléphone et/ou l'email.

Centro Di Servizio

WIGAM S.p.A.
Loc. Spedale 10/b
52018 Castel San Niccolò AR
ITALY

LA GARANTIE

Le modèle DISCOVERY est garanti pour être exempt des défauts de matériel et de fabrication pendant deux ans de la date de l'achat également comprenant deux ans garantis pour le capteur. Cette garantie applique à tous les instruments réparables qui ne sont pas endommagés par utilisation imprécise ou ouverture non autorisée de l'unité. Veuillez envoyer le produit à l'adresse ci-dessous (fret payé à l'avance). Veuillez inclure votre adresse de retour, numéro de téléphone et/ou l'email.

WIGAM S.p.A.
Loc. Spedale 10/b
52018 Castel San Niccolò AR
ITALY

Tel. ++39 0575 5011
Fax ++39 0575 501200
www.wigam.com
info@wigam.com



Modello DISCOVERY Rilevatore di perdite di gas refrigerante

Rileva tutti i refrigeranti CFC, HFC e HCFC,
comprese le miscele

Manuale d'uso



**Certificazione
SAE J1627**

INTRODUZIONE

Il modello DISCOVERY dispone di una tecnologia a sensore riscaldato a lunga durata progettata per il rilevamento dei refrigeranti più recenti e di più difficile rilevamento, come ad esempio l'R-134a, oltre a tutti i refrigeranti HCFC (R22) e CFC (R12), comprese le miscele di idrocarburi approvate dalla SNAP (Significant New Alternatives Policy).

L'indicatore digitale della dimensioni della perdita del DISCOVERY, unico nel suo genere, permette di decidere con certezza se sia o meno necessario riparare una perdita di entità limitata. Il display digitale è indipendente dall'allarme acustico e permette pertanto di individuare con precisione l'origine della perdita.

Il DISCOVERY non richiede l'uso di batterie ricaricabili.

CARATTERISTICHE

• Indicatore numerico della dimensioni della perdita unico nel settore	• Sensore stabile di lunga durata
• Sensibilità < 3gr./ anno	• Tecnologia a Heated Sensor
• Conforme alla standard SAE J1627	• Taratura automatica e reset alle condizioni ambientali
• Allarme di perdita LED visivo posizionato in prossimità del sensore	• 3 livelli di sensibilità regolabili
• Indicatore di batteria scarica	• Pompa meccanica
• Funzione di disattivazione segnali acustici	• Utilizza 4 batterie alcaline AA
• Certificabile ai sensi di SAE J1627	• Comoda impugnatura in sanoprene
• La garanzia di due anni copre anche il sensore	• Certificazione CE

Pièces de Pièce de rechange

Item	Part Number
Capteur avec filtre	D-EL1
Filtre Kit	D-FS5
Botellón d'essai gaz	D-LS1

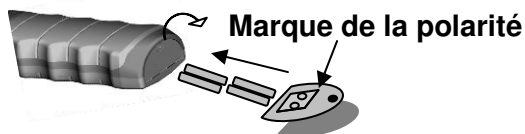
Spécifications

Modèle #	DISCOVERY
Nom	Leak Détecteur, Gaz Réfrigérant
Sensibilité	<3 gr./année
Vie du Capteur	> 300 hors
Temps Répondre	Instantané
Source d'alimentation	4 AA batteries alcaline
Vie de Batteries	8 hors continus
Temps de Chauffage	< 20 secondes
Longueur de la Pointe	17 pouces
Desplacé Numérique	affichage numérique de 7 segments (1 to 9)
Pèse (lbs)	1.5 lb.
Garantie	2 années (2 années pour la l capteur)

Entretien

Batteries:

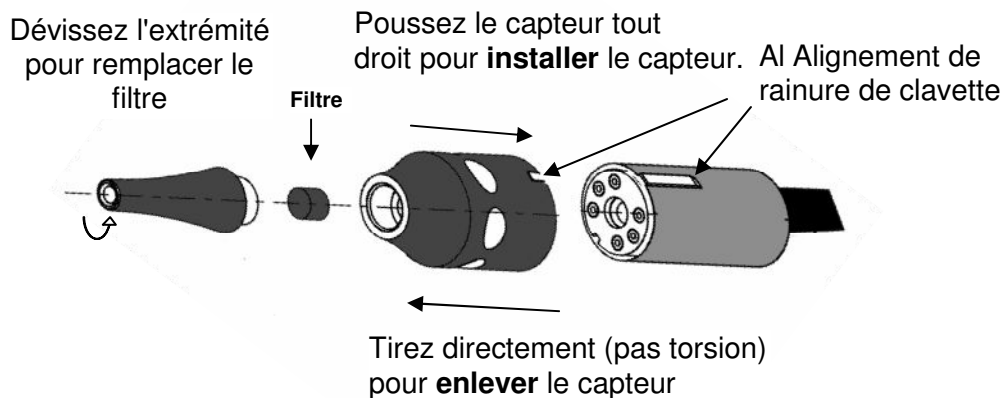
Installation des Batteries : Enlevez la vis située dans l'extrémité postérieure de l'unité. Ouvrez la porte de la batterie selon ce qui était démontré. Insérez les quatre batteries dans le compartiment dans la même direction. Observez la marque de la polarité dans la porte pour l'installation appropriée.



Capteur :

Remplacez le Filtre: Dévissez l'extrémité de la capteur selon ce qui est montré pour remplacer le filtre. Remplacez le filtre fourni quand le filtre est des mois évidemment sales ou chaque 2 à 3 suivant l'utilisation.

Remplacez le Capteur: Enlevez la capteur en la tirant hors de la douille. Installez le nouveau capteur en alignant l'entaille dans la couverture du capteur avec la rainure de clavette augmentée sur la douille (voir la figure ci-dessous). **Note : La déviation d'alignement peut endommager le capteur.**



Pannello di controllo del DISCOVERY



← **Indicatore digitale delle dimensioni della perdita**

← **Indicatore di batteria scarica**

← **Indicatori del livello di sensibilità**

← **Selettori di disattivazione allarmi**

← **Accensione/ Spegnimento**

Istruzioni per l'uso

7. **ACCENSIONE:** Premere una volta il pulsante ON/OFF per l'accensione; premere di nuovo per lo spegnimento.
8. **RISCALDAMENTO:** il rilevatore inizia automaticamente a riscaldare il sensore. Durante il ciclo di riscaldamento, l'indicatore digitale della dimensioni della perdita mostra uno 0 lampeggiante e il rilevatore emette un "bip". Il riscaldamento richiede in genere meno di 20 secondi.
9. **PRONTO:** Quando lo 0 smette di lampeggiare e si accende il LED verde della sensibilità, il rilevatore è pronto per la ricerca di perdite. La frequenza del "bip" aumenta e il LED della sonda inizia a lampeggiare regolarmente.

Indicatore delle dimensioni della perdita

L'indicatore digitale delle dimensioni della perdita resta normalmente spento, ma in caso di rilevamento di una perdita mostra un numero compreso tra 1 e 9 per tutti i refrigeranti HFC e HCFC *a prescindere dall'impostazione della sensibilità*.

Il numero continua ad aumentare o diminuire in base alla quantità di refrigerante rilevata. Dopo l'individuazione dell'origine della perdita, viene mostrato il valore massimo. Per approssimare le dimensioni della perdita è possibile utilizzare la tabella riportata di seguito:

N. massimo visualizzato	Dimensioni perdita (gr./anno)
1 -3	< 3
4-6	da 3 a 14
7-9	> 14

Indicatore batteria scarica

Quando il LED rosso del pannello di controllo si accende, sostituire le 4 batterie alcaline AA. Attenersi alle istruzioni di installazione della batteria indicate nella sezione **Manutenzione**.

Funzione di disattivazione segnali acustici

Per disattivare il "bip" acustico e il segnale di allarme, premere il pulsante MUTE. Per ripristinare i segnali acustici, premere nuovamente il pulsante MUTE. (Nota: se il pulsante MUTE viene premuto in rapida successione, per il ripristino dei segnali acustici è necessario qualche secondo di attesa.)

Ajustement de Niveaux de la Sensibilité

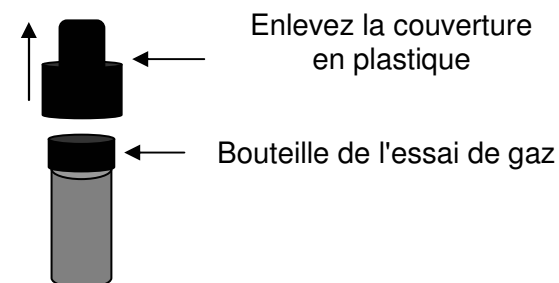
Le détecteur de gaz omettra le niveau de la sensibilité de la **NORME (NORM)** automatiquement une fois que l'unité sorte du cycle du chauffage et le LED vert est tourné.

Pour changer des niveaux de la sensibilité, pressez le **SENS** une fois pour la sensibilité du **HI** (le LED rouge sera tourné) et autre fois pour la **LO** sensibilité (le LED jaune sera tourné).

Bouteille de l'essai de gaz

Le détecteur de gaz vient avec une bouteille de l'essai de gaz qui permet que le détecteur s'assure de l'utilisateur est correctement effectué. Pour prouver :

1. Enlevez la couverture en plastique sur la bouteille d'essai de gaz par l'enlèvement d'elle (voir la figure ci-dessous)
2. Appuyez sur le bouton "ON/OFF" et permettez au détecteur de finir le cycle du préchauffage.
3. Placez le capteur au-dessus du petit trou dans la couverture de la bouteille de gaz. Le détecteur alarmera et l'indicateur de la taille de gaz montrera un nombre du 4-6 ce qui indique que la sonde et l'électronique fonctionne correctement.



NOTE : Rappelez toujours remplacer la couverture de la bouteille après que l'essai finisse. Remplacez la bouteille de l'essai gaz quand la couleur verte n'est plus évidente.

Indicateur de la Taille de Gaz

L'indicateur numérique de la taille de la fuite de gaz n'est pas montré jusqu'à ce qu'une fuite de gaz soit détectée. Quand une fuite de gaz est détectée un nombre entre 1 et 9 sera montré des gaz pour tout le réfrigérant de HFC et de HCFC. Ce nombre est indépendant du niveau de la sensibilité.

Le nombre continuera à augmenter ou diminuer selon la quantité de gaz du refroidissement détecté. La valeur maximum sera montrée quand la source de gaz est localisée. La table ci-dessous peut être employée pour déterminer la taille de la fuite de gaz.

Maximum exhibé #	Taille de Vols (gr/ d'année)
1 -3	< 3
4-6	3 to 14
7-9	> 14

Faible indicateur de la Batterie

Remplacez 4 accumulateurs alcalins AA quand la LED rouge dans le panneau de commande est s'est allumée. Suivez les instructions de l'installation de la batterie sous la section de **Entretien**.

Fonction Muette Audio

Pour faire taire ou pour éteindre le signal audio du signal sonore et de l'alarmer, pressez le bouton MUET. Pour restaurer le son audio, pressez le bouton MUET autre fois (note : certains seconds sont requis pour restaurer le son si le bouton muet est succession rapide clouée.)

Regolazione dei livelli di sensibilità

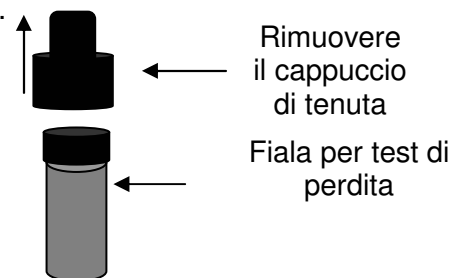
Il rilevatore di perdite viene automaticamente impostato sul livello di sensibilità NORM dopo che l'unità esce dal ciclo di riscaldamento e il LED verde si accende.

Per modificare i livelli di sensibilità, premere il pulsante SENS una volta per la sensibilità HI (alta; il LED rosso si accende) e premere SENS nuovamente per la sensibilità LO (bassa; il LED giallo si accende).

Fiala per test di perdita

Il rilevatore di perdite viene fornito con una fiala per test di perdita che consente all'utente di verificare il corretto funzionamento del rilevatore. Per effettuare il test:

7. Rimuovere il cappuccio di tenuta in plastica estraendolo dalla fiala per test di perdita (vedere la figura sottostante).
8. Accendere il rilevatore e consentire all'unità di completare il ciclo di riscaldamento.
9. Posizionare il sensore vicino al piccolo foro posizionato nella parte superiore della fiala per test di perdita. La frequenza dei "bip" dovrebbe aumentare e l'indicatore digitale delle dimensioni della perdita dovrebbe visualizzare un numero compreso tra 4 e 6, a conferma del corretto funzionamento del sensore e dei componenti elettronici.

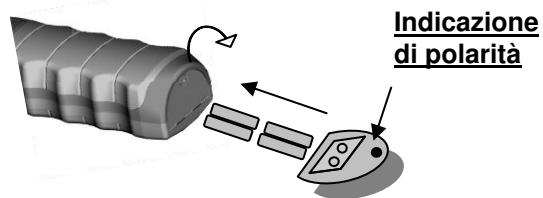


NOTA: dopo il completamento del test, ricordare sempre di riposizionare il cappuccio di plastica. Quando il colore verde non è più visibile, sostituire la fiala per test.

Manutenzione

Batterie

Installazione delle batterie: Rimuovere la vite situata nella parte posteriore dell'unità e spingere verso il basso lo sportello batteria nel modo illustrato di seguito. Inserire sempre tutte e quattro le batterie nel vano batterie orientandole nella stessa direzione. Per l'orientazione corretta delle batterie, attenersi all'indicazione di polarità riportata all'interno dello sportello batteria.

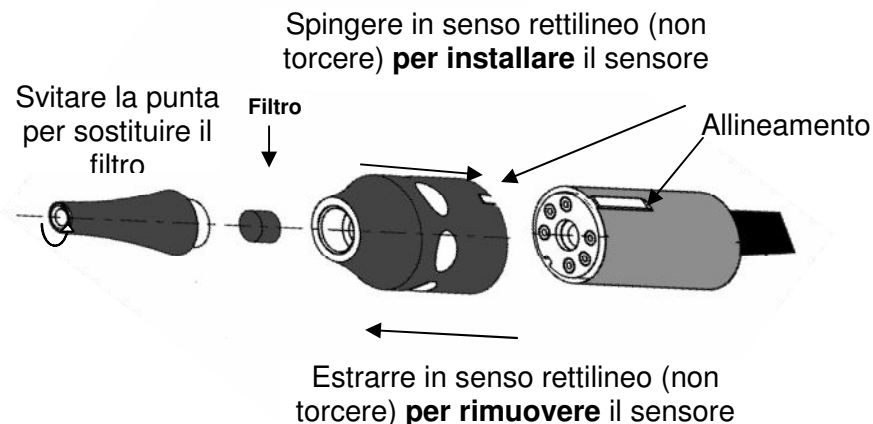


Sensore:

Sostituzione del filtro: per sostituire il filtro, svitare la punta del sensore nel modo illustrato. Sostituire il filtro quando è visivamente sporco o ogni 2-3 mesi, in base all'uso.

Sostituzione del sensore: rimuovere il sensore estraendolo dall'alloggiamento. Installare il nuovo sensore allineando la tacca della copertura del sensore al profilo sporgente del supporto dell'alloggiamento del sensore (vedere la figura seguente).

Nota: non forzare il sensore nell'alloggiamento. Un allineamento errato può danneggiare i contatti del sensore.



DISCOVERY Panel de Control



Indicateur de la taille de gaz digitaux

Faible indicateur de la batterie

Sensibilité niveau indicateur

Sélecteur de niveau audio de ce qui est muet et de la sensibilité

Bouton de marche/arrêt

Instructions de Fonctionnement

1. COMMENCEZ : Serrez sur le bouton pour rétablir le courant au détecteur. Serrez sur le bouton encore pour s'arrêter.

2. CHAUFFAGE : Le détecteur commence automatiquement à réchauffer le capteur. Pendant le cycle du chauffage, l'indicateur numérique de la taille de gaz clignotera en marche et en arrêt **0**, et le détecteur sonnera "un signal sonore lente". Le chauffage est généralement moins de 20 seconds.

3. PRÊT : Le détecteur il est prêt de commencer à chercher pour des fuites quand les **0** arrêts clignotement et la sensibilité verte LED se sont allumés. Les augmentations audio "du signal sonore" dans la fréquence et la pointe d'essai LED commencent clignotement.

INTRODUCTION

L'DISCOVERY offre une technologie de capteur réchauffée longue vie qui est conçue pour détecter le plus actuel et ce qui est réfrigérants difficiles de HFC comme R-13â outre tout le HCFC (R22) et ce qui est réfrigérants de CFC (R12) en incluant l'hydrocarbure approuvé **SNAP** mélanges réfrigérants de gaz.

L'indicateur numérique unique de la taille de l'échappement d'DISCOVERY's prend le estimation de si ou ne pas réparer le petit échappement. L'indicateur numérique est indépendant du niveau audio de d'alarmer et de la sensibilité, en permettant la localisation précise de la source de la fuite.

L'DISCOVERY ne requiert pas les batteries rechargeables

CARACTÉRISTIQUES

- Indicateur numérique unique de la taille de gaz
- < 3 gr./année de la sensibilité
- Alarmer visuel de l'échappement du LED près du capteur
- Bas indicateur de batterie
- Fonction muette audio
- SAE J1627 & CE Recommandé
- Garantie de 2 années en incluant 2 années pour le capteur.
- Capteur de longue vie
- Calibrage Automatique
- Technologie de capteur de chauffage
- 3 niveaux réglables de sensibilité
- Véritable pompe mécanique
- Alcalin de batteries d'Utilisa 4 AA
- Maniguette de gomme

Parti di ricambio

Componente	Modello Articolo
Sensore con filtro	D-EL1
Filtri per sensore (confezione da 5)	D-F5
Fiala per test di perdita	D-LS1

Dati tecnici del prodotto

N. modello	DISCOVERY
Nome	Rilevatore di perdite, gas refrigeranti
Sensibilità	<3 gr./anno
Durata del sensore	> 300 ore
Tempo di risposta	istantaneo
Alimentazione	4 batterie alcaline AA
Durata della batteria	8 ore di funzionamento continuo
Tempo di riscaldamento	< 20 secondi
Lunghezza sonda	43 cm
Display numerico	display digitale a 7 segmenti (da 1 a 9)
Peso (grammi)	680
Garanzia	2 anni (compreso il sensore)



MODALITÀ PER LA RESTITUZIONE DELLE UNITÀ DA RIPARARE

Le unità sono state fabbricate con la massima cura, al fine di fornire un prodotto affidabile e di elevata qualità. Nell'eventualità che lo strumento necessiti di riparazione, inviarlo al Service Center con porto assegnato all'indirizzo riportato di seguito, indicando il proprio indirizzo per la spedizione, il numero di telefono e/o l'indirizzo e-mail.

Centro Di Servizio

WIGAM S.p.A.
Loc. Spedale 10/b
52018 Castel San Niccolò AR
ITALY

GARANZIA

Il rilevatore di perdite di gas refrigerante DISCOVERY garantito da difetti di materiale e di lavorazione per un periodo di due anni dalla data di acquisto. La garanzia si applica a tutti gli strumenti riparabili che non sono stati manomessi o danneggiati in seguito a utilizzo improprio, compresa l'apertura non autorizzata dell'unità. Inviare con porto assegnato le unità in garanzia che necessitano di riparazione al Service Center unitamente a prova d'acquisto, indirizzo di restituzione, numero di telefono e/o indirizzo e-mail.

WIGAM S.p.A.
Loc. Spedale 10/b
52018 Castel San Niccolò AR
ITALY

Tel. ++39 0575 5011
Fax ++39 0575 501200
www.wigam.com
info@wigam.com



Modèle DISCOVERY Détecteur de Gaz de Réfrigérant

Détecte tous les gaz CFC, HFC, HCFC
Réfrigérants en incluant des mélanges

Manuel d'Instructions



**Certifié a
SAE J1627**



RICHTLINIEN FÜR RÜCKGABEN ZUR REPARATUR

Es wurde jede Anstrengung unternommen, um zuverlässige und hochwertige Qualitätsprodukte herzustellen. Im Falle einer notwendigen Reparatur senden Sie das Gerät jedoch bitte an das Service Center, mit vorausbezahlten Versandkosten an die untenstehende Adresse mit Rücklieferadresse, Telefonnummer und/oder E-Mailadresse.

Service-Mitte

WIGAM S.p.A.
Loc. Spedale 10/b
52018 Castel San Niccolò AR
ITALY

GARANTIE-RICHTLINIEN

Der DISCOVERY Kältemittelgas-Leckdetektor ist garantiert frei von Material- und Verarbeitungsfehlern für eine Zeitspanne von 2 Jahren vom Verkaufsdatum. Diese Garantie gilt für alle reparablen Instrumente, die in keiner Weise verändert oder durch unsachgemäßen Gebrauch beschädigt wurden, einschließlich einer nichtautorisierten Öffnung des Gerätes. Bitte schicken Sie die der Garantie unterliegenden Geräte mit vorausbezahlten Versandkosten an das Service Center, zusammen mit einer Kopie der Kaufquittung, einer Rücklieferadresse, einer Telefonnummer und/oder einer E-Mailadresse.

WIGAM S.p.A.
Loc. Spedale 10/b
52018 Castel San Niccolò AR
ITALY

Tel. ++39 0575 5011
Fax ++39 0575 501200
www.wigam.com
info@wigam.com



Modell DISCOVERY Kältemittel-Leckdetektor

Spürt alle CFC, HFC, HCFC
-Kältemittel auf, einschließlich Mischungen

Bedienungsanleitung



**Zertifiziert
SAE J1627**

EINLEITUNG

Der DISCOVERY verfügt über eine langlebige, beheizte Sondentechnologie, die entwickelt wurde, um die neueren und schwieriger aufzuspürenden HFC-Kältemittel, wie zum Beispiel R-134a zu erkennen, zusätzlich zu allen HCFC- (R22) und CFC- (R12) Kältemitteln, einschließlich der SNAP-zugelassenen Kohlenwasserstoffmischungen.

Der einzigartige digitale Leckgrößen-Indikator des DISCOVERY nimmt alle Unsicherheiten bei der Frage, ob ein kleines Leck nun zu reparieren ist oder nicht. Die digitale Anzeige ist vom Alarmgeräusch und der Empfindlichkeitsebene unabhängig und erlaubt dadurch die genaue Bestimmung der Leckstelle.

Für den Betrieb des DISCOVERY sind wiederaufladbare Batterien nicht unbedingt notwendig.

EIGENSCHAFTEN

- Einzigartiger digitaler Leckgrößen-Indikator
- Empfindlichkeit < 3gr. / Jahr
- Visueller LED Leck-Alarm nahe am Sensor
- Batteriestandsanzeige
- Stummschaltung
- SAE J1627 zertifizierbar & CE zertifiziert
- 2 Jahresgarantie beinhaltet Sensor
- Langlebiger, stabiler Sensor
- Beheizte sensor technologie
- Automatische Kalibrierung und Zurücksetzung auf Umgebung
- 3 verstellbare Empfindlichkeitsebenen
- Echte mechanische Pumpe
- Arbeitet mit 4 AA Alkali-Batterien
- Komfortabler Sanopren-Griff

Ersatzteile

Artikel	Bauteilnummer
Sensor mit Filter	D-EL1
Sensorenfilter (5er Pack)	D-F51
Lecktest-Ampulle	D-LS1

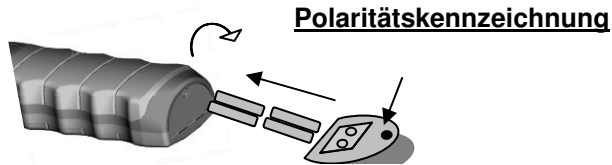
Technische Daten

Modellnummer	DISCOVERY
Name	Leckdetektor, Kältemittelgase
Empfindlichkeit	<2 gr. / Jahr
Lebensdauer des Sensors	> 300 Stunden
Reaktionszeit	Sofort
Stromversorgung	4 AA Alkali-Batterien
Lebensdauer der Batterien	8 Stunden Dauerbetrieb
Aufwärmzeit	< 20 Sekunden
Länge der Sonde	43,18 cm
Numerische Anzeige	7-teilige digitale Anzeige (1 bis 9)
Gewicht	680 Gramm
Garantie	2 Jahre (einschließlich des Sensors)

Wartung

Batterien:

Batterien einlegen: Entfernen Sie die am unteren Ende des Gerätes befindliche Schraube und ziehen Sie die aufklappbare Batterieklappe herunter wie im Bild gezeigt. Legen Sie die vier Batterien immer in die gleiche Richtung in das Batteriefach ein. Beachten Sie die Polaritätskennzeichnung auf der Innenseite der Batterieklappe für die richtige Batterieausrichtung.

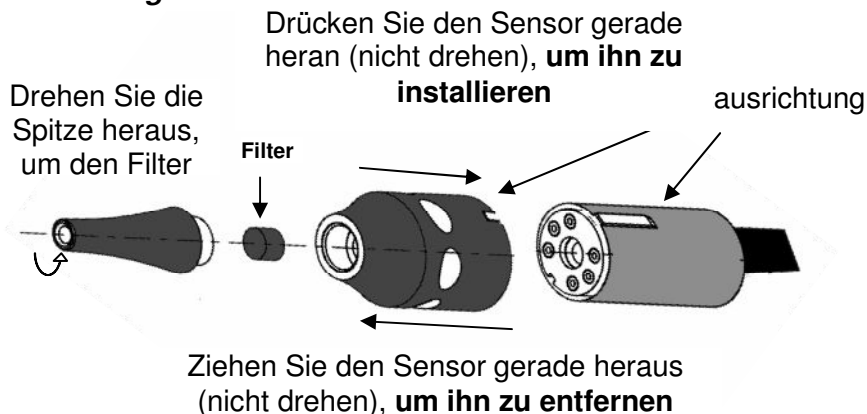


Sensor:

Filter auswechseln: Drehen Sie die Sensorenspitze wie gezeigt heraus, um den Filter zu wechseln. Wechseln Sie den Filter, wenn immer er sichtbar schmutzig ist oder alle 2 bis 3 Monate, je nach Nutzung.

Sensor austauschen: Entfernen Sie den Sensor, indem Sie ihn aus dem Sockel ziehen. Legen Sie den neuen Sensor ein, indem Sie die Aussparung der Sensorenabdeckung mit der erhöhten Nut des Sensorsockelhalters ausrichten (siehe untenstehende Zeichnung).

Hinweis: Führen Sie den Sensor nicht mit Gewalt in den Sockel ein. Eine fehlerhafte Ausrichtung kann die Sensorstifte beschädigen.



DISCOVERY Kontrollbedientafel



Bedienungsanweisungen

- EINSCHALTEN:** Zum Einschalten drücken Sie den AN/AUS-Schalter einmal; ein erneutes Drücken schaltet das Gerät aus.
- AUFWÄRMPHASE:** Der Detektor beginnt automatisch mit der Aufwärmung des Sensors. Während des Heiz-Zyklus wird die digitale Leckgrößenanzeige 0 anzeigen und der Detektor wird einen langsamen "Beep"-Ton von sich geben. Die Aufwärmzeit beträgt normalerweise weniger als 20 Sekunden.
- BEREIT:** Der Detektor ist zur Suche nach Lecks bereit, wenn die 8 aufhört zu blinken und die grüne Empfindlichkeits-LED anspringt. Der "Beep"-Ton verschnellert sich und die Sonden-LED beginnt stetig zu blinken.

Leckgrößen-Indikator

Der digitale Leckgrößen-Indikator bleibt normalerweise aus, aber sobald ein Leck erkannt wird, erscheint eine Zahl zwischen 1 und 9 für sämtliche HFC- und HCFC-Kältemittel, *ungeachtet der Empfindlichkeits-Einstellung*.

Diese Zahl wird sich entweder erhöhen oder verringern, je nachdem wieviel Kältemittel aufgespürt wird. Der Maximalwert wird angezeigt, sobald die Leckstelle gefunden wurde. Die nachstehende Tabelle kann für eine ungefähre Einschätzung der Größe des Lecks genutzt werden:

Angezeigter Maximalwert	Größe des Lecks (g / Jahr)
1 -3	< 3
4-6	3 bis 14
7-9	>14

Batterie Standsanzeige

Wechseln Sie die 4 AA Alkali-Batterien aus, wenn die rote LED auf dem Bedienfeld aufleuchtet. Befolgen Sie die Batteriewechsel-Instruktionen im **Wartungs**-Abschnitt.

Stummschaltung

Um den Beep-Ton und das Alarmsignal zu dämpfen oder ganz abzustellen, drücken Sie die Stummschalttaste. Um den Ton wieder herzustellen, drücken Sie die Stummschalttaste erneut. (Hinweis: Ein paar Sekunden werden benötigt, um den Ton wieder herzustellen, wenn die Stummschalttaste sehr schnell hintereinander betätigt wurde.)

Justierung der Empfindlichkeitsebenen

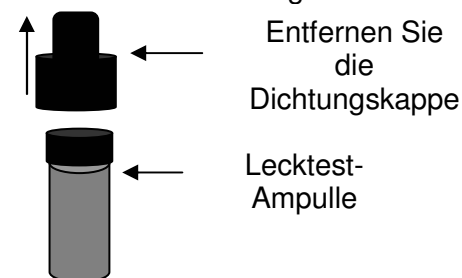
Der Leck-Detektor ist automatisch auf die NORM-Empfindlichkeitsebene voreingestellt, sobald das Gerät die Aufwärmphase beendet hat und die grüne LED aufleuchtet.

Um die Empfindlichkeitsebene zu ändern, drücken Sie SENS einmal, um die HI (hohe) Empfindlichkeitsebene einzustellen (rote LED leuchtet auf) und noch einmal, um die LO (geringe) Empfindlichkeitsebene einzustellen (gelbe LED leuchtet auf).

Lecktest-Ampulle

Der Leck-Detektor wird mit einer Lecktest-Ampulle geliefert, die es dem Nutzer ermöglicht, die genaue Leistung des Detektors zu überprüfen. Testen:

- Entfernen Sie die Plastik-Dichtungskappe auf der Lecktest-Ampulle, indem Sie sie abziehen (siehe untenstehende Abb.).
- Stellen Sie den Detektor an und geben Sie dem Gerät etwas Zeit für die Beendigung der Aufwärmphase.
- Halten Sie den Sensor nah an das kleine Loch oben an der Lecktest-Ampulle. Die Beep-Geschwindigkeit sollte sich erhöhen und der digitale Leckgrößen-Indikator sollte eine Zahl zwischen 4-6 anzeigen, die angibt, dass der Sensor und die Elektronik richtig arbeiten.



HINWEIS: Denken Sie immer daran, die Plastik-Dichtungskappe wieder aufzusetzen, nachdem der Lecktest abgeschlossen ist. Ersetzen Sie die Testampulle, wenn die